

## SUBSCRIPTION AGREEMENT

### サブスクリプション契約

THE AGREEMENT GOVERNS THE ACQUISITION, ACCESS AND USE OF DYNATRACE OFFERINGS, INCLUDING TRIAL ACCESS OR FREE USE, AND ACCESS OR USE OBTAINED THROUGH A DYNATRACE-AUTHORIZED PARTNER.

本契約は、Dynatrace製品およびサービスの取得、アクセスおよび使用について規定しています。これには、試用版の利用や無償使用、およびDynatraceの認定パートナーを通じて行うアクセスまたは使用を含みます。

CUSTOMER ACCEPTS AND AGREES TO THE TERMS BELOW BY (1) CLICKING AN "I ACCEPT" OR "I AGREE" OR SIMILAR BUTTON OR CHECKBOX TO INDICATE ACCEPTANCE, (2) EXECUTING OR OTHERWISE ACCEPTING AN ORDER FORM OR OTHER DOCUMENT THAT REFERENCES THIS SUBSCRIPTION AGREEMENT, (3) ACCESSING OR USING THE DYNATRACE OFFERINGS ON AN UNPAID BASIS, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO TRIAL ACCESS, FREE USE, SPECIAL OFFERS, OR OTHER PROOF OF CONCEPT USE, OR (4) ACCESSING OR USING DYNATRACE OFFERINGS OBTAINED THROUGH A PARTNER.

お客様は、(1)「同意する」もしくは「承諾する」または同様のボタンもしくはチェックボックスをクリックして承諾したことを示すこと、(2)注文書または本サブスクリプション契約を参照するその他の文書に署名または承諾すること、(3)無償でDynatrace製品およびサービスにアクセスまたは使用すること（試用、無料使用、特別オファー、その他の概念実証の使用を含むが、これらに限定されない）、(4)パートナーを通じて取得したDynatrace製品およびサービスにアクセスまたは使用することにより、以下の条件を承諾し同意したことになります。

The Agreement is effective between Customer and Dynatrace as of the date of the last signature on an Order Form incorporating this Subscription Agreement, or if not signed, on Customer's acceptance of the Agreement.

本契約は、本サブスクリプション契約を組み込んだ注文書の最後の署名日、または署名がない場合は、お客様が本契約を承諾した時に、お客様とDynatraceとの間で効力が生じるものとします。

#### 1. **DEFINITIONS.** The following definitions shall apply unless otherwise stated:

**定義。** 別段の規定がない限り、以下の定義が適用されるものとします。

- 1.1 "Account Data" means data about Customer provided to Dynatrace in connection with the administration of the Customer's Dynatrace account, or as necessary for Customer use the Dynatrace Offerings. For example, first and last name, username, and email address of a User, or other customer-provided contact, license consumption data, and billing information.

「アカウントデータ」とは、お客様のDynatraceアカウントの管理に関連してDynatraceに提供されるお客様に関するデータ、またはお客様がDynatrace製品およびサービスを利用するために必要なデータをいいます。例えば、ユーザーの姓名、ユーザー名、電子メールアドレス、またはその他のお客様が提供した連絡先、ライセンス消費データ、課金情報などです。

- 1.2 "Affiliate" means an entity that controls, is controlled by or is under common control with another entity, where "control" refers to ownership of more than 50% of the outstanding shares or securities representing the right to vote for the election of directors or other managing authority of another entity.

「関連会社」とは、他の企業を支配する、他の企業に支配される、または他の企業と共通の支配下にある企業をいいます。ここで「支配」とは、他の企業の発行済株式または取締役の選任やその他の経営権に対する議決権を表す発行済株式もしくは有価証券の50%以上を所有していることを指します。

- 1.3 "Agreement" means each Order Form that incorporates this Subscription Agreement, including all attachments and referenced terms and conditions.

「本契約」とは、本サブスクリプション契約を組み込んだ各注文書（すべての添付書類および参照される

諸条件を含む)をいいます。

- 1.4 “Customer” means (a) in the case of an individual accepting the Agreement in such individual's capacity, such individual; (b) the entity or organization listed on an Order Form or on whose behalf the Agreement is otherwise accepted; and (c) any other entity or organization deemed to be a Customer by the terms of this Subscription Agreement.

「お客様」とは、(a) 個人の資格で本契約を承諾した場合に、当該個人、(b) 注文書に記載され、またはその代理で本契約を承諾する法人または組織、および (c) 本サブスクリプション契約の条件によりお客様とみなされるその他の法人または組織をいいます。

- 1.5 “Customer Data” means data that is ingested into, and processed by, the Dynatrace Platform from Customer's data sources, and the data insights generated by the Dynatrace Platform for the benefit of Customer, excluding Dynatrace Materials. For example, the Customer's monitoring data and the underlying root cause of a Customer system performance problem.

「お客様データ」とは、お客様のデータソースからDynatraceプラットフォームに取り込まれ、処理されるデータ、およびDynatraceプラットフォームがお客様の利益のために生成するデータインサイト (Dynatrace資料を除く) をいいます。例えば、お客様のモニタリングデータ、お客様のシステム性能問題の根本的な原因などです。

- 1.6 “Data Protection Law” means all data protection laws and regulations applicable to the processing of Customer Personal Data under the Agreement.

「データ保護法」とは、本契約に基づくお客様の個人データの処理に適用されるすべてのデータ保護法および規制をいいます。

- 1.7 “Documentation” means the then-current technical and non-technical specifications applicable to the Dynatrace Platform contained in the user, system, specification, support and configuration documentation made generally available to Dynatrace customers.

「仕様書等」とは、Dynatraceのお客様が一般的に利用できるユーザー、システム、仕様、サポートおよび設定ドキュメントに含まれるDynatraceプラットフォームに適用されるその時点の技術的および非技術的な仕様をいいます。

- 1.8 “Dynatrace” means the Dynatrace entity specified in the Order Form. If no Order Form applies, Dynatrace means the Dynatrace entity, if any, organized in the country where the Customer is headquartered, or if no such entity exists, Dynatrace LLC, a Delaware limited liability company.

「Dynatrace」とは、注文書で指定されたDynatrace事業体をいいます。注文書が用いられない場合、「Dynatrace」とは、お客様が本社を置く国で組織されたDynatrace事業体がある場合はその事業体を、そのような事業体が存在しない場合は、デラウェア有限責任会社であるDynatrace LLCをいいます。

- 1.9 “Dynatrace Materials” means all trainings, dashboards, presentations, report templates or other templates, documentation, materials, methodologies, processes, techniques, ideas, concepts, trade secrets, know-how, works of authorship, formulas, algorithms, databases, scripts, configurations, logos, symbols, designs, and other inventions embodied in the Dynatrace Platform and/or that Dynatrace develops or supplies in connection with the Dynatrace Offerings, including all copies, portions, modifications and improvements thereof, and all derivative works of any of the foregoing. Dynatrace Materials do not include Customer Data.

「Dynatrace資料」とは、すべてのトレーニング、ダッシュボード、プレゼンテーション、レポートテンプレートまたはその他のテンプレート、ドキュメント、資料、方法、プロセス、テクニック、アイデア、コンセプト、企業秘密、ノウハウ、著作物、数式、アルゴリズム、データベース、スクリプト、設定、ロゴ、シンボル、デザイン、およびDynatraceプラットフォームで具現化されるその他の発明、ならびにDynatraceがDynatrace製品およびサービスに関連して開発または供給するもの (それらのすべての写し、部分、改訂版および改良版を含む)、および前述のいずれかのすべての派生物をいいます。Dynatrace資料には、お客様データは含まれません。

- 1.10 “Dynatrace Offerings” means the Dynatrace Platform, Support, Professional Services, and Dynatrace

## Materials.

「Dynatrace製品およびサービス」とは、Dynatraceプラットフォーム、サポート、専門サービスおよびDynatrace資料をいいます。

- 1.11 “Dynatrace Platform” (may be referred to as “Product/s”) means the Dynatrace software intelligence platform products, capabilities and services as identified in an Order Form, the Documentation, and any updates to the platform provided as part of Support or during the Term. The Dynatrace Platform may be provided in the form of software in object-code, and/or cloud and hosted services provided by or on behalf of Dynatrace and in the form of electronic reports, analyses, and statistical and performance-related information.

「Dynatraceプラットフォーム」（以下「本製品」）とは、注文書、仕様書等、およびサポートの一部として、または契約期間中に提供されるプラットフォームへのアップデートで特定されるDynatraceソフトウェアインテリジェンスプラットフォーム製品、機能およびサービスをいいます。Dynatraceプラットフォームは、オブジェクトコードのソフトウェアの形で、および/またはDynatraceによって、またはDynatraceの代わりに提供されるクラウドおよびホステッドサービスの形で、また電子レポート、分析、統計およびパフォーマンス関連情報の形で提供される場合があります。

- 1.12 “Intellectual Property Rights” means patents and patent rights, rights of priority, mask work rights, copyrights, moral rights, trade secrets, know-how, trademarks, trade names, logos, service marks, designs and other designations of source, any other form of intellectual, industrial property, proprietary or other protected rights in connection therewith, recognized in the world, whether or not registered, for the full period thereof, and all extensions and renewals thereof, and all applications for registration in connection with the foregoing.

「知的財産権」とは、登録されているか否かを問わず、世界で認められている特許および特許権、優先権、マスクワーク権、著作権、著作者人格権、企業秘密、ノウハウ、商標、商号、ロゴ、サービスマーク、設計およびその他の出所表示、これらに関連するその他の形態の知的財産、産業財産、所有権またはその他の保護される権利（その全期間にわたり、かつすべての延長および更新を含む）、ならびに上記に関連したすべての登録出願のことをいいます。

- 1.13 “Malicious Code” means viruses, worms, time bombs, Trojan horses and other harmful or malicious code, files, scripts, agents or programs.

「悪意のあるコード」とは、ウイルス、ワーム、時限爆弾、トロイの木馬、その他の有害もしくは悪意のあるコード、ファイル、スクリプト、エージェントまたはプログラムをいいます。

- 1.14 “Order Form” means each Dynatrace order form, product schedule, quote or other order document which incorporates this Subscription Agreement and identifies the Dynatrace Offerings ordered by Customer and agreed to between Dynatrace and Customer. An Order Form may include an SOW.

「注文書」とは、本サブスクリプション契約を組み入れ、お客様が注文し、Dynatraceとお客様の間で合意したDynatrace製品およびサービスを特定した各Dynatrace注文書、製品スケジュール、見積書またはその他の注文書類をいいます。注文書にはSOWが含まれる場合があります。

- 1.15 “Personal Data” means any information that by itself or in combination does or can identify a specific individual or as defined in the Data Protection Law.

「個人データ」とは、単独でまたは複数の組み合わせにより特定の個人を識別する、または識別し得る情報や個人情報保護法に規定される情報をいいます。

- 1.16 “Professional Services” means any implementation, training, consulting, performance analysis or other professional services provided by Dynatrace as set forth in an Order Form or SOW.

「専門サービス」とは、注文書またはSOWに記載された、Dynatraceが提供する実装、トレーニング、コンサルティング、パフォーマンス分析またはその他の専門サービスをいいます。

- 1.17 “Restricted Information” means any confidential or Personal Data that is protected by law and that requires the highest level of access control and security protection, whether in storage or in transit. Restricted Information includes, but is not limited to: (a) government-issued identification numbers, including social security numbers or other tax identification numbers, driver’s license numbers, passport numbers or other

state-issued identification numbers; (b) unencrypted passwords or other authentication credentials or the combination of a username or email address along with a password or security question that would permit access to an online account; (c) protected health information, or any electronic protected health information (or other information subject to the HIPAA and HITECH Acts); (d) credit, debit or payment card information, financial or bank account information, or other information subject to PCI security standards, (e) data relating to a person under the age of 13 years old or subject to the Children’s Online Privacy Protection Act of 1998, 15 U.S.C. 6501-6505; (f) data that is subject to regulatory or contractual handling requirements under the Gramm-Leach-Bliley Act; and (g) data classified as “special category data” (or similar term) under Data Protection Law, including racial or ethnic origin, political opinions, religious beliefs, trade union membership, physical or mental health or condition, sexual orientation, genetic data, biometric data, or the commission or alleged commission any crime or offense about residents of Switzerland or any member country of the European Union.

「制限付き情報」とは、法律で保護され、保管中または輸送中にかかわらず最高レベルのアクセス制御とセキュリティ保護を必要とする機密情報または個人データをいいます。制限付き情報には、以下のものが含まれますが、これらに限定されません。(a) 社会保障番号またはその他の納税者番号、運転免許証番号、パスポート番号またはその他の州発行のID番号を含む、政府発行のID番号、(b) 暗号化されていないパスワードもしくはその他の認証情報、またはユーザー名または電子メールアドレスとオンラインアカウントへのアクセスを可能にするパスワードやセキュリティ質問の組み合わせ、(c) 保護されるべき健康情報、または電子的に保護される健康情報（またはHIPAA法およびHITECH法の対象となるその他の情報）、(d) クレジットカード、デビットカード、決済カード情報、金融機関または銀行口座情報、またはPCIセキュリティ基準の対象となるその他の情報 (e) 13歳未満の者に関するデータ、または1998年児童オンラインプライバシー保護法（15 U. S. C.）第6501条～第6505条の対象となるデータ、(f) グラムリーチブライリー法に基づく規制または契約上の取り扱い要件の対象となるデータ、および (g) スイスまたは欧州連合の加盟国の居住者に関する、人種または民族的出身、政治的意見、宗教的信条、労働組合への加盟、心身の健康または状態、性的指向、遺伝子データ、生体情報、犯罪や違反の遂行または遂行容疑などのデータ保護法に基づいて「特別カテゴリーデータ」（または同様の用語）として分類されるデータ。

1.18 “Service Period” means the stated period of time that Professional Services are to be provided to Customer as set forth in an Order Form.

「サービス期間」とは、注文書に記載されている、専門サービスがお客様に提供される期間をいいます。

1.19 “Subsidiary” means a subsidiary which is greater than fifty (50%) percent owned by a party.

「子会社」とは、当事者が50%を超える持分を所有する子会社をいいます。

1.20 “Support” means the updates for supported versions of the Dynatrace Platform generally made available from time to time, and technical support services other than Professional Services, provided by Dynatrace in connection with the Dynatrace Platform.

「サポート」とは、Dynatraceプラットフォームに関連してDynatraceが提供する、一般的に随時利用できるようになるサポート対象バージョンのアップデートや、専門サービス以外のテクニカルサポートサービスをいいます。

1.21 “Term” means the initial subscription period to the Dynatrace Platform and Support as set forth in an Order Form together with any renewal of that subscription period (each a “Renewal Term”).

「本契約期間」とは、注文書に記載されたDynatraceプラットフォームおよびサポートの最初のサブスクリプション期間、およびそのサブスクリプション期間の更新期間（それぞれを「更新期間」）をいいます。

1.22 “Third-Party User” is a third-party contractor or vendor designated by Customer as a User in accordance with Section 3.

「第三者ユーザー」とは、第3条に従ってお客様がユーザーとして指定した第三者の請負業者またはベンダーを指します。

1.23 “Usage Data” means data and related analysis about deployment, configuration, operation, use, maintenance, and support of the Dynatrace Offerings, and the technology the Customer monitors using the

Dynatrace Platform. For example, features or capabilities of the Dynatrace Offering being utilized or consumed, configuration of the Dynatrace Offering, and performance and diagnostic state of the Dynatrace Offering.

「使用状況データ」とは、Dynatrace製品およびサービスの展開、設定、操作、使用、保守およびサポート、ならびにお客様がDynatraceプラットフォームを使用して監視する技術に関するデータおよび関連する分析情報をいいます。例えば、利用または消費されているDynatrace製品およびサービスの機能または能力、Dynatrace製品およびサービスの設定、ならびにDynatrace製品およびサービスのパフォーマンスと診断状態などです。

- 1.24 “Users” means Customer or its Subsidiary’s employees and Third-Party Users authorized by Customer to use the Dynatrace Offerings.

「ユーザー」とは、お客様またはその子会社の従業員、およびお客様がDynatrace製品およびサービスを使用することを許可した第三者ユーザーをいいます。

2. **AGREEMENT AND ORDER OF PRECEDENCE.** The Agreement governs Customer’s and its Users’ use of the applicable Dynatrace Offerings. Each Order Form that incorporates this Subscription Agreement constitutes a separate Agreement and governs its own subject-matter and not any other Agreement. In the event of a conflict between an Order Form and this Subscription Agreement, this Subscription Agreement will take precedence, except as otherwise stated.

**本契約および優先順位。** 本契約は、お客様およびそのユーザーによる該当するDynatrace製品およびサービスの使用について規定するものです。本サブスクリプション契約を組み込んだ各注文書は、個別の契約を構成し、その主題事項について規定し、他の契約には適用されません。注文書と本契約の間に矛盾がある場合、別段の定めがある場合を除き、本契約が優先して適用されます。

### 3. **THIRD PARTIES AND PARTNERS.**

第三者、パートナー。

- 3.1 **Third-Party Users.** Customer may designate one or more Third-Party Users as required to facilitate Customer’s permitted use of the Dynatrace Platform solely for Customer’s or its Subsidiary’s internal business operations and benefit, subject to the following. Each Third-Party User must be subject to non-disclosure obligations consistent with Section 9 (Confidentiality), and shall otherwise comply with the terms of the Agreement. Customer accepts responsibility for the acts and omissions of such Third-Party Users and agrees to enforce (and assist Dynatrace in enforcing) the terms of the Agreement against Third-Party Users. Dynatrace shall have no direct or indirect obligation or liability to any Third-Party User.

**第三者ユーザー。** お客様は、お客様またはその子会社の内部事業運営および利益のためにのみ、お客様に認められたDynatraceプラットフォームの使用を促進するために、必要に応じて1人または複数の第三者ユーザーを指定することができるものとします。その際、以下の条件に従うものとします。各第三者ユーザーは、第9条（守秘義務）に相当する非開示義務を負い、その他本契約の条件を遵守しなければなりません。お客様は、当該第三者ユーザーの行為および不作為について責任を負い、第三者ユーザーに対して本契約の条件を執行する（およびDynatraceの執行を支援する）ことに同意します。Dynatraceは、いかなる第三者ユーザーに対しても、直接的または間接的な義務または責任を負わないものとします。

- 3.2 **Partners.** “End User” means a User for whom use of or access to the Dynatrace Offerings has been obtained through a third party (“Partner”) who has a limited right to resell the Dynatrace Offerings (directly or through a second-tier partner or marketplace). The terms of this Subscription Agreement (excluding terms relating to delivery of and payment for the Dynatrace Offering) and as applicable, the Platform Usage Supplement available at <https://www.dynatrace.com/company/trust-center/customers/> (together, the “Resale End User Terms”) govern the use of any Dynatrace Offering by or for the benefit of an End User. By its use of the Dynatrace Offering, such End User agrees to and is bound by the Resale End User Terms, which are incorporated by reference into the contract for such resale transaction as if such End User was a Customer hereunder. Dynatrace is, and both End User and Partner hereby acknowledge and appoint Dynatrace as, a third-party beneficiary of the Resale End User Terms. Dynatrace is providing the Dynatrace Offerings in reliance on its status as a third-party beneficiary to the Resale End User Terms, and Dynatrace shall be entitled to enforce the Resale End User Terms directly against the End User. Dynatrace is not responsible

for any acts, omissions, products or services provided by Partner. Partner is not authorized to modify the Resale End User Terms or make any commitment for Dynatrace, and Dynatrace is not bound by any obligations to End User other than as set forth in the Resale End User Terms. End User's access to and use of Dynatrace Offerings is determined by the Order Form between Partner and Dynatrace identifying the End User. The amount paid or payable by the Partner for End User's use of the Dynatrace Offerings will be deemed the amount paid or payable by Customer under the Agreement for the purpose of Section 16 (Limitation of Liability). For purposes of this Section, Dynatrace means Dynatrace LLC or its designated Affiliate.

**パートナー。**「エンドユーザー」とは、Dynatrace製品およびサービスを再販する限定的な権利を有する第三者（以下「パートナー」）を通じて、Dynatrace製品およびサービスを（直接的にまたはセカンド・ティアのパートナーやマーケットプレイスを通じて）使用またはアクセスできるようになったユーザーをいいます。本サブスクリプション契約の条件（Dynatrace製品およびサービスの引渡しおよび支払いに関する条件を除く）および該当する場合、<https://www.dynatrace.com/company/trust-center/customers/> で利用できるプラットフォームの使用に関する補足資料の条件（以下、併せて「再販エンドユーザー条件」）は、エンドユーザーによるまたはエンドユーザーのためのDynatrace製品およびサービスの利用について規定するものです。エンドユーザーは、Dynatrace製品およびサービスを使用することにより、再販エンドユーザー条件に同意したことになり、これに拘束されるものとします。再販エンドユーザー条件は、参照することにより、当該エンドユーザーが本契約の顧客であるかのように、当該再販取引のための契約に組み込まれるものとします。Dynatraceは、再販エンドユーザー条件の第三受益者であり、またエンドユーザーおよびパートナーは、Dynatraceを第三受益者として認め、任命するものとします。Dynatraceは、再販エンドユーザー条件の第三受益者としての地位に基づいてDynatrace製品およびサービスを提供しており、Dynatraceは、エンドユーザーに対して直接再販エンドユーザー条件を執行する権利を有するものとします。Dynatraceは、パートナーが提供するいかなる行為、不作為、製品またはサービスに対して責任を負いません。パートナーは、再販エンドユーザー条件を変更したり、Dynatraceのために何らかの約束を行ったりする権限を有しておらず、Dynatraceは、再販エンドユーザー条件に定める義務以外、エンドユーザーに対するいかなる義務にも拘束されないものとします。エンドユーザーのDynatrace製品およびサービスのアクセスおよび使用内容は、エンドユーザーを特定して交わされるパートナーとDynatraceとの間の注文書により決定されるものとします。パートナーがエンドユーザーのDynatrace製品およびサービスの利用に対して支払った金額または支払うべき金額は、第16条（責任の制限）では本契約に基づきお客様が支払った金額または支払うべき金額とみなされるものとします。本条において、Dynatraceとは、Dynatrace LLCまたは指定する関連会社をいいます。

#### 4. SOFTWARE LICENSE AND SUPPORT.

ソフトウェアのライセンスとサポート。

- 4.1 **Dynatrace Platform.** During the Term, and subject to Customer's compliance with the Agreement, Dynatrace grants Customer a limited, non-exclusive, non-transferable, non-sublicensable right and license solely for Customer and its Users to, as applicable, install, access and use the Dynatrace Platform for Customer's internal business purposes, in accordance with the Documentation, subject to the territory, scope, type of use, and limitations on deployment and as otherwise stated in the applicable Order Form. Customer may reproduce software provided in object code and the Documentation as reasonably necessary to support its authorized use of the Dynatrace Platform, and for backup and archival purposes, provided Customer does not remove any Dynatrace proprietary markings and notices.

**Dynatraceプラットフォーム。**本契約期間中、お客様が本契約を遵守することを条件として、Dynatraceは、お客様の内部ビジネス目的のために、仕様書等に従い、地域、範囲、使用タイプ、デプロイに関する制限、その他該当する注文書に記載のある事項に基づき、お客様およびそのユーザーのためにのみ、Dynatraceプラットフォームをインストール、アクセスおよび使用するための限定的、非独占的、譲渡不可、サブライセンス不可の権利およびライセンスをお客様に付与します。お客様は、Dynatraceプラットフォームの正式な使用をサポートするために合理的に必要な場合、およびバックアップとアーカイブの目的のために、オブジェクトコードおよび仕様書等で示されるソフトウェアを複製することができるものとします。ただし、お客様がDynatraceの所有権に関する表示および通知を削除しないことを条件とします。

- 4.2 **Support.** Dynatrace will provide Support for the Dynatrace Platform in accordance with the support levels and fees identified in the applicable Order Form and the Dynatrace online support and service level policies.

**サポート。** Dynatraceは、該当する注文書およびDynatraceオンラインサポートおよびサービスレベルポリシーで定められたサポートレベルおよび料金に従って、Dynatraceプラットフォームのサポートを提供するものとします。

## 5. PROFESSIONAL SERVICES.

**専門サービス。**

- 5.1 **Statements of Work.** During the Service Period, Dynatrace will provide the Professional Services identified in an Order Form, which may be further described in SOWs attached to the Order Form. Each SOW may include, without limitation: (a) a description of the scope and type of Professional Services; (b) the location where the Professional Services will be performed; (c) the schedule for performance; and (d) any applicable additional fees, out of pocket expenses, and payment terms.

**作業明細書。** Dynatraceは、サービス期間中、注文書で特定された専門サービスを提供します。専門サービスの内容は、注文書に添付される作業明細書（SOW）で詳述される可能性があります。各SOWには、以下が含まれる可能性があります。これらに限定されるものではありません。(a) 専門サービスの範囲および種類の説明 (b) 専門サービスが実施される場所 (c) 実施のスケジュール (d) 適用される追加料金、費用負担、および支払い条件。

- 5.2 **Use of Dynatrace Materials.** During the Term and/or Service Period, and subject to Customer's compliance with the Agreement, Dynatrace grants Customer a limited, non-exclusive, non-transferable, non-sublicensable license to use the Dynatrace Materials that Dynatrace may provide to Customer in connection with the Professional Services or otherwise to be used solely for Customer's internal business purposes by Customer and its Users in connection with its subscription to the Dynatrace Platform. Training sessions may not be recorded without Dynatrace's prior written consent.

**Dynatrace資料の使用。** Dynatraceは、本契約期間および/またはサービス期間中、お客様が本契約を遵守することを条件として、Dynatraceが専門サービスに関連してお客様に提供し、またはDynatraceプラットフォームのサブスクリプションに関連してお客様およびそのユーザーがお客様の内部事業目的のためのみ使用するDynatrace資料を使用するための限定的、非排他的、譲渡不可、サブライセンス不可のライセンスをお客様に付与します。トレーニングセッションは、Dynatraceの書面による事前の同意なしに記録することはできません。

## 6. OWNERSHIP AND OTHER RIGHTS.

**所有権およびその他の権利。**

- 6.1 **Dynatrace Offerings.** This is not an agreement for custom development or "work for hire." Dynatrace Offerings are licensed, not assigned, to Customer. Except for the limited licenses set forth herein, Customer shall not acquire any rights, title or interest in the Dynatrace Offerings, and Dynatrace or its licensors, as applicable, shall retain all ownership, including without limitation, Intellectual Property Rights, in the Dynatrace Offerings.

**Dynatrace製品およびサービス。** 本契約は、カスタム開発または「職務著作物」のための契約ではありません。Dynatrace製品およびサービスは、お客様にライセンスされるものであり、譲渡されるものではありません。本契約に定める限定的なライセンスを除き、お客様はDynatrace製品およびサービスに関するいかなる権利、権原または利益も取得しないものとし、Dynatraceまたはそのライセンサー（該当する方）は、Dynatrace製品およびサービスの知的財産権を含むがこれに限定されないすべての所有権を保有するものとします。

- 6.2 **Customer Data.** As between the parties, Customer shall retain all ownership, including without limitation, Intellectual Property Rights, in the Customer Data. Customer grants to Dynatrace a limited, non-exclusive, royalty-free, worldwide license to use the Customer Data and perform all acts with respect to the Customer Data as may be necessary for Dynatrace to provide the Dynatrace Offerings to Customer or as otherwise agreed by Customer in writing.

**お客様データ。**両当事者間では、お客様データの知的財産権を含むがこれに限定されないすべての所有権は、お客様が保持するものとします。お客様は、Dynatraceがお客様にDynatrace製品およびサービスを提供する際に必要に応じて、またはお客様が書面で同意したとおりに、お客様データを使用し、お客様データに関する全ての行為を行うための限定的、非独占的、ロイヤリティフリー、世界規模のライセンスをDynatraceに付与します。

- 6.3 **Feedback and Usage Data.** At its option, Customer may provide feedback or suggestions about the Dynatrace Offerings to Dynatrace ("**Feedback**"). Customer grants to Dynatrace and its Affiliates a non-exclusive, worldwide, royalty-free, fully paid, sublicensable, perpetual, and irrevocable right and license to use, modify, distribute, and commercialize the Feedback without restriction or obligation. Dynatrace may monitor and collect Usage Data to improve Dynatrace's current and future offerings, and if aggregated and not identifying Customer or any individual, for industry analysis, benchmarking, and analytics.

**フィードバックと使用状況データ。**お客様は、自らの選択により、Dynatrace製品およびサービスに関するフィードバックや提案（以下「フィードバック」）をDynatraceに提供できます。お客様は、Dynatraceおよびその関連会社に対し、本フィードバックを使用、修正、配布、商品化するための非独占的、世界規模、ロイヤリティフリー、全額支払い済み、サブライセンス可能、恒久的、取消不能の権利およびライセンスを制限や義務なしに付与します。Dynatraceは、Dynatraceの現在および将来の製品およびサービスを改善するため、また、お客様または個人を特定せずに集計した場合、業界分析、ベンチマークおよび分析のために使用状況データを監視および収集することがあります。

## 7. PAYMENT.

支払い。

- 7.1 **Pricing.** Prices for the Dynatrace Offerings are set forth in the applicable Order Form.

**価格設定。** Dynatrace製品およびサービスの価格は、該当する注文書に記載されています。

- 7.2 **Invoicing and Payments.** Unless otherwise stated in an Order Form, fees are invoiced in advance and Customer shall pay Dynatrace the amounts invoiced in the specified currency within thirty (30) days of the invoice date. If Customer fails to pay any fee when due, without limiting any of its other rights or remedies, Dynatrace may impose a late payment charge not to exceed the maximum rate allowed by law, and/or Dynatrace may suspend performance until Dynatrace receives all past due amounts from Customer. Should Dynatrace be forced to commence legal action to collect fees owed, Dynatrace is entitled to recover its reasonable attorneys' fees and direct costs of collection. Multiple Order Forms may be executed under this Subscription Agreement and multiple invoices may be issued under each Order Form. Customer shall have no right to set-off or reduce payments owed under any Order Form without Dynatrace's prior written consent. Customer's obligation to pay for Dynatrace Offerings ordered under one Order Form is separate from, and not contingent on delivery or performance of Dynatrace Offerings ordered under any other Order Form. In the event of a good faith dispute of payment on an invoice, within fifteen (15) days of receipt of the invoice, Customer will notify Dynatrace in writing of the dispute and the parties will use commercially reasonable efforts to resolve such dispute. Undisputed amounts remain payable by Customer. The existence of a dispute shall not restrict Dynatrace's rights to collect such amounts or enforce its right to payment.

**請求と支払い。** 注文書に別段の記載がない限り、料金は前払いで請求され、お客様は請求日から30日以内に指定通貨で請求金額をDynatraceに支払うものとします。お客様が支払期限に料金を支払わなかった場合、Dynatraceの他の権利または救済手段を制限することなく、法律で認められた最大の料率を超えない範囲で遅延損害金を課すことができ、またDynatraceはお客様から支払期限を過ぎた金額を全額受け取るまで履行を停止することができます。Dynatraceが料金回収のために法的措置を取らざるを得ない場合、Dynatraceはその合理的な弁護士費用および直接的な回収費用の弁済を受ける権利を有するものとします。本サブスクリプション契約に基づき複数の注文書を締結ことができ、各注文書に基づき複数の請求書を発行することができます。お客様は、Dynatraceの書面による事前の同意なしに、注文書に基づき負う支払額を相殺または減額する権利を有しないものとします。ある注文書に基づいて注文されたDynatrace製品およびサービスに対するお客様の支払義務は、他の注文書に基づいて注文されたDynatrace製品およびサービスの納入または履行とは別個であり、これを条件とするものではありません。請求書の支払いについて誠実な争いがある場合、お客様は請求書受領後15日以内に、Dynatraceに書面で争いがある旨を通知し、両当事者は



当該争いを解決するために商業的に合理的な努力を行うものとします。争われていない金額については、お客様は引き続き支払義務を負うものとします。争いが存在しても、Dynatraceの当該金額を受領する権利または支払いを受ける権利の行使を制限するものではありません。

- 7.3 **Purchase Orders.** Upon request for Customer's administrative convenience, Dynatrace will reference Customer's purchase order/reference number ("PO") on its invoices, provided the PO references the Order Form, is received reasonably prior to the date of the invoice, and is not conditioned on the PO being signed by Customer. The terms stated in any Customer PO shall have no force or effect. Dynatrace has the right to issue an invoice and collect payment without a corresponding PO.

**発注書。** お客様の管理上の便宜を図るため、Dynatraceは、請求書中のお客様の発注書/参照番号（以下「PO」）を参照します。ただし、POが注文書を参照し、請求書の日付より合理的に前に受領し、お客様によるPOへの署名を条件としないものとします。お客様のPOに記載された条件は、何らの効力も持たないものとします。Dynatraceは、対応するPOがなくても請求書を発行し、支払いを受ける権利を有するものとします。

- 7.4 **Delivery.** Dynatrace shall make the Dynatrace Platform available by electronic delivery, and acceptance is deemed to occur upon issuance of the license key or when electronic notice is sent that the purchased items are available.

**配信。** Dynatraceは、電子的な配信によりDynatraceプラットフォームを利用できるようにするものとし、ライセンスキーが発行された時点または購入した商品が利用可能になったことを電子的に通知した時点で、承諾があったものとみなされます。

- 7.5 **Renewal Term Pricing.** Fees for each Renewal Term are subject to a price increase which will be effective upon the commencement of the applicable Renewal Term, and unless otherwise agreed, shall not exceed the "Uplift Cap". The Uplift Cap is applied to the highest annualized fee level, unit prices, and minimum annual commitment (if any) in the immediately preceding subscription term. The applicable Uplift Cap is determined as follows: (a) 1-year Renewal Term, eight percent (8%); (b) 2-year Renewal Term, nine percent (9%); or (c) 3-year Renewal Term, ten percent (10%). Notwithstanding the foregoing, any renewal that has decreased in units, volume, term, minimum annual commitment, or otherwise from its immediately preceding subscription term will result in re-pricing at renewal and the Uplift Cap will not apply.

**更新期間に係る料金。** 各更新期間の料金は、当該更新期間の開始時に有効となる値上げの対象となり、別段の合意がない限り、値上げ分は「アップリフトキャップ」を超えないものとします。アップリフトキャップは、直前のサブスクリプション期間において最も高い年額料金水準、単価、および最低年間コミットメント（もしあれば）に適用されます。適用されるアップリフトキャップは、以下のように決定されます。(a) 更新期間が1年の場合、8%、(b) 更新期間が2年の場合、9%、(c) 更新期間が3年の場合、10%。上記にかかわらず、更新の際に直前の契約期間から単価、数量、契約期間、最低年間コミットメント、その他が減少した場合は、更新時に価格が再設定され、アップリフトキャップは適用されません。

- 7.6 **Taxes and Duties.** Customer will pay all sales, seller's use, VAT, GST, or similar taxes ("Transaction Taxes") due under the Agreement, except for taxes based on Dynatrace net income, unless Customer provides Dynatrace with a properly completed exemption certificate. Transaction Taxes will be separately stated on a Dynatrace invoice. Except as specifically identified in an Order Form, all prices are exclusive of all taxes, duties, withholdings and other governmental assessments.

**租税公課。** お客様は、Dynatraceの純利益に基づく税金を除き、本契約に基づき支払うべきすべての売上税、販売者の使用税、VAT、GST、または類似の税金（「取引税」）を支払うものとします。ただし、お客様が適切に記入した免税証明書をDynatraceに提供した場合はこの限りではありません。取引税は、Dynatraceの請求書に別途記載します。注文書に明記されている場合を除き、すべての価格には、すべての税金、関税、源泉徴収、その他の政府による賦課金は含まれていません。

If Customer is required to pay any Transaction Taxes to taxing authorities, directly or through withholding obligations, Customer will deduct the amount of such taxes from any amounts due to Dynatrace hereunder and promptly pay that amount to the relevant taxing authority. Customer will provide Dynatrace with documentation evidencing the payment or withholding of any such taxes to the proper taxing authorities.

お客様が直接または源泉徴収義務により税務署に取引税を支払う必要がある場合、お客様は、本契約に基づきDynatraceに支払うべき金額から当該税額を控除し、当該税額を速やかに税務署に支払うものとします。お客様は、税務署への当該税金の支払いまたは源泉徴収を証明する文書をDynatraceに提供するものとします。

## 8. CUSTOMER RESPONSIBILITIES.

### お客様の責任。

- 8.1 Customer is responsible for: (a) the accuracy, quality and legality of Customer Data; (b) the means by which Customer acquired Customer Data; and (c) obtaining all necessary rights to use the Customer Data in connection with the Dynatrace Offerings, including without limitation, any required notices and consents in connection with any Personal Data included in Customer Data.

お客様は、以下について責任を負います。(a) お客様データの正確性、品質および適法性、(b) お客様がお客様データを取得した手段、ならびに (c) Dynatrace製品およびサービスに関連してお客様データを使用するために必要なすべての権利を取得すること（お客様データに含まれる個人データに関連して必要となる通知を行い、同意を取得することを含むが、これらに限定されない）。

- 8.2 Customer will ensure that all Account Data is current and accurate.

お客様は、すべてのアカウントデータが最新かつ正確であるようにするものとします。

- 8.3 Customer is responsible for implementing and maintaining privacy protections and security measures for components that Customer provides or controls. Customer is responsible for: (a) its configuration of data privacy settings as described in the Documentation; (b) its secure use of the Dynatrace Offerings, including securing its account authentication credentials; (c) protecting the security of Customer Data when in transit to and from the Dynatrace Platform or Dynatrace; and (d) taking any appropriate steps to securely encrypt or backup any Customer Data.

お客様は、お客様が提供または管理するコンポーネントについて、プライバシー保護およびセキュリティ対策を実施し、維持する責任を負います。お客様は、以下について責任を負います。(a) 仕様書等に記載されたデータプライバシー設定の構成、(b) Dynatrace製品およびサービスの安全な使用（アカウント認証情報の保護を含む）、(c) DynatraceプラットフォームまたはDynatraceとの間で転送中のお客様データのセキュリティ保護、および (d) お客様データを安全に暗号化またはバックアップする任意の適切な措置を取ること。

- 8.4 Customer assumes sole responsibility for determining whether the Dynatrace Offerings are appropriate for storage and processing of any Customer Data subject to any specific law or regulation, and for results obtained from the Dynatrace Platform. Notwithstanding the foregoing: (a) Customer acknowledges that the Dynatrace Offerings do not require and are not intended for the collection, storage, or other processing of Restricted Information; (b) Customer agrees not to provide Restricted Information to Dynatrace; and (c) Customer will use reasonable efforts to provide other Personal Data to Dynatrace only as necessary.

お客様は、Dynatrace製品およびサービスが、特定の法律または規制の対象となるお客様データの保存および処理に適切かどうかを判断すること、およびDynatraceプラットフォームから得られる結果について、単独で責任を負うものとします。上記にかかわらず、(a) お客様は、Dynatrace製品およびサービスが制限付き情報の収集、保存、またはその他の処理を必要とせず、またそのためのものではないことを認め、(b) お客様は制限付き情報をDynatraceに提供しないことに同意し、(c) 必要に応じてのみ、その他の個人データをDynatraceに提供するように合理的に努力するものとします。

- 8.5 Customer will use commercially reasonable efforts to prevent unauthorized access to or use of the Dynatrace Offerings, and promptly notify Dynatrace of any such unauthorized use or access. Customer must notify Dynatrace without undue delay about any possible misuse of its accounts or authentication credentials or any security incident related to the Dynatrace Offerings.

お客様は、Dynatrace製品およびサービスへの不正なアクセスまたは使用を防ぐために商業的に合理的な努力をし、そのような不正な使用またはアクセスについてDynatraceに速やかに通知するものとします。お客様は、アカウントまたは認証情報の不正使用の可能性、またはDynatrace製品およびサービスに関連するセ

セキュリティインシデントについて、Dynatraceに不当な遅滞なく通知する必要があります。

- 8.6 Customer will not make any Dynatrace Offering available to anyone other than Customer or Users, or use any Dynatrace Offering for the benefit of anyone other than Customer. Customer will not sell, resell, sublicense, distribute, transfer, or otherwise commercially exploit its rights to use any Dynatrace Offering to or for any third party, including as part of a managed services offering, service bureau, outsourcing offering, software as a service, cloud or other technology or service (unless such managed services are expressly authorized by a separate executed agreement between the parties). Customer will not provide access to the Dynatrace Offerings to Dynatrace's direct competitors except with Dynatrace's prior written consent.

お客様は、Dynatrace製品およびサービスをお客様またはユーザー以外の者が利用できるようにしてはならず、また、お客様以外の者の利益のためにDynatrace製品およびサービスを使用しないものとします。お客様は、Dynatrace製品およびサービスを使用する権利を第三者に販売、再販売、サブライセンス、配布、譲渡、またはその他の商業的利用を行わないものとします（マネージドサービス、サービスビューロー、アウトソーシング、Software as a Service、クラウド、その他のテクノロジーまたはサービスの一部として行うことを含む）。このようなマネージドサービスが両当事者間で別途締結した契約により明示的に許可されている場合はこの限りではありません。お客様は、Dynatraceの書面による事前の同意がある場合を除き、Dynatraceの直接の競合他社にDynatrace製品およびサービスを利用させてはならないものとします。

- 8.7 Customer will not (a) reverse engineer, decompile, disassemble or otherwise attempt to derive or gain access to the object code, source code or other operational mechanisms or the underlying ideas, methodologies or algorithms of the Dynatrace Offerings (except and to the extent such restriction is specifically prohibited by applicable law without the possibility of waiver, and then on prior written notice to Dynatrace); (b) modify, adapt, translate, copy or create derivative works based on any element of the Dynatrace Offerings; (c) use the Dynatrace Platform to store or transmit Malicious Code; (d) attempt to gain unauthorized access to the Dynatrace Platform or its related systems or networks, including through direct or indirect penetration testing; or (e) access or use any Dynatrace Offerings in order to (i) copy or re-use ideas, features, functions or graphics, (ii) create or distribute a product or service that competes with any Dynatrace Offering, (iii) perform or publish benchmarks or competitive analyses, or (iv) determine whether Dynatrace Offerings are within the scope of any patent.

お客様は、(a) リバースエンジニアリング、逆コンパイル、逆アセンブル、またはその他の方法でオブジェクトコード、ソースコード、その他の操作メカニズム、またはDynatrace製品およびサービスの基礎となるアイデア、方法、アルゴリズムを取得もしくはアクセスすることを試みてはならず（ただし、その制限が適用法によって権利放棄の可能性なしに明確に禁止されており、Dynatraceに事前に書面で通知した場合はこの限りではありません）、(b) Dynatrace製品およびサービスのいかなる要素を基に修正、適応、翻訳、コピーまたは派生物の作成してはならず、(c) 悪意のあるコードを保存または送信するためにDynatraceプラットフォームを使用してはならず、(d) Dynatraceプラットフォームまたはその関連システムやネットワークへの不正なアクセスを試みてはならず（直接的または間接的な侵入テストを通じて行うこと含む）、また、(e) (i) アイデア、特徴、機能またはグラフィックのコピーもしくは再利用のため、(ii) Dynatrace製品およびサービスと競合する製品またはサービスを作成または配布するため、(iii) ベンチマークまたは競合分析を実行または公開するため、(iv) Dynatrace製品およびサービスが特許の範囲にあるかどうかを判断するためにDynatrace製品およびサービスを利用または使用してはなりません。

## 9. CONFIDENTIALITY.

守秘義務。

- 9.1 **Definition of Confidential Information.** “Confidential Information” means any and all non-public information disclosed by one party (the “Disclosing Party”) to the other party (the “Receiving Party”) pursuant to the Agreement, in any form or medium, whether oral or written, that is designated confidential or proprietary, or that a reasonable person should understand is confidential or proprietary. Confidential Information includes without limitation: the terms of the Agreement, information related to either party's technology, products, know-how, trade secrets, whether or not patentable or copyrightable, security reports, specifications, customers, business plans, pricing information, promotional and marketing activities, finances and other business affairs, and the Dynatrace Offerings. Customer will not remove or destroy any proprietary markings or restrictive legends contained in the Dynatrace Offerings.

**機密情報の定義。**「機密情報」とは、口頭か書面かを問わず、また形式や媒体を問わず、本契約に従って一方の当事者（「開示当事者」）が、他方の当事者（「受領当事者」）に対して開示した、秘密もしくは専有と指定された、または合理的な人物が秘密もしくは専有と理解するであろうあらゆる非公開情報をいいます。機密情報には、本契約の条件、いずれかの当事者の技術、製品、ノウハウ、企業秘密（特許性または著作権の可能性の有無にかかわらず）、セキュリティレポート、仕様、顧客、事業計画、価格情報、プロモーションおよびマーケティング活動、財務およびその他の業務に関する情報、およびDynatrace製品およびサービスに関する情報が含まれますが、これらに限定されません。お客様は、Dynatrace製品およびサービスに含まれる所有権表示または制限的凡例を削除または破棄してはなりません。

- 9.2 **Nondisclosure Obligations.** The Receiving Party will not use the Confidential Information of the Disclosing Party for any purpose other than as necessary to fulfill its obligations or to exercise its rights under the Agreement (the “Purpose”). The Receiving Party will not disclose Confidential Information of the Disclosing Party to any third party; provided that the Receiving Party may disclose Confidential Information to its partners, officers, directors, employees, contractors, Affiliates, agents, advisors, or representatives (“Representatives”) who need access to such Confidential Information for the Purpose and who are subject to written confidentiality obligations at least as stringent as the obligations set forth in this Section. Each party accepts responsibility for the actions of its Representatives and will protect the other party’s Confidential Information in the same manner as it protects its own valuable confidential information, but with no less than reasonable care. The Receiving Party will promptly notify the Disclosing Party upon becoming aware of a breach or threatened breach hereunder and will cooperate with any reasonable request of the Disclosing Party in enforcing its rights.

**秘密保持義務。**受領当事者は、本契約に基づく義務の履行または権利の行使に必要な目的（以下「本目的」）以外に、開示当事者の機密情報を使用してはなりません。受領当事者は、開示当事者の秘密情報を第三者に開示してはなりません。ただし、受領当事者は、本目的のために当該機密情報へのアクセスを必要とし、少なくとも本条に定める義務と同程度に厳格な書面による機密保持義務を負うパートナー、役員、取締役、従業員、請負業者、関連会社、代理人、顧問または代表者（以下「代表者等」）に対して機密情報を開示できるものとし、各当事者は、その代表者等の行動に対する責任を受け入れ、相手方の機密情報を、自らの貴重な機密情報を保護するのと同様の方法で、ただし合理的な注意を下回ることなく保護するものとし、受領当事者は、本契約の違反または違反の可能性を知ったときは、速やかに開示当事者に通知し、開示当事者が権利行使のために行う合理的な求めに協力するものとし、

- 9.3 **Exceptions to Confidential Information.** Confidential Information does not include information which: (a) is known by the Receiving Party prior to receipt from the Disclosing Party without any obligation of confidentiality; (b) becomes known to the Receiving Party directly or indirectly from a source other than one having an obligation of confidentiality to the Disclosing Party; (c) lawfully becomes publicly known or otherwise publicly available, except through a breach of the Agreement; or (d) is independently developed by the Receiving Party without use of or access to the Disclosing Party’s Confidential Information. The Receiving Party may disclose Confidential Information pursuant to the requirements of applicable law or legal process but only after it notifies the Disclosing party (if legally permissible) to enable the Disclosing party to seek a protective order or otherwise contest required disclosure, at the Disclosing Party’s expense.

**機密情報の例外。**機密情報には、以下の情報は含まれません。(a) 受領当事者が開示当事者から受領する前に、守秘義務を負うことなく知っていた情報、(b) 開示当事者に対して守秘義務を負う者以外の情報源から直接的または間接的に受領当事者が知ることとなった情報、(c) 合法的に公知となりまたはその他公然と入手可能となった情報（本契約に違反する方法は除く）、または (d) 受領当事者が開示当事者の機密情報を使用またはアクセスせずに独自に開発した情報。受領当事者は、適用法または法的手続の要件に従って機密情報を開示することができますが、開示当事者が保護命令を求め、または要求される開示に異議を唱えることができるよう、開示当事者に通知した後にのみ（法的に許される場合）、開示当事者の費用負担で、開示することができます。

- 9.4 **Injunctive Relief.** The parties agree that any unauthorized disclosure of Confidential Information may cause immediate and irreparable injury to the Disclosing Party and that, in the event of such breach, the Disclosing Party will be entitled, in addition to any other available remedies, to seek immediate injunctive and other equitable relief, without bond and without the necessity of showing actual monetary damages.

**差止命令による救済。**両当事者は、機密情報の不正な開示は、開示当事者に即時かつ回復不能な損害を与えること、およびかかる違反があった場合、開示当事者は、他の利用可能な救済措置に加え、保証金および実際の金銭的損害を示すことなく、即時差止命令およびその他の衡平法上の救済を求める権利を有することに合意します。

## 10. DATA PRIVACY AND SECURITY.

**データのプライバシーとセキュリティ。**

- 10.1 Dynatrace has implemented and will follow appropriate technical and organizational measures intended to protect Personal Data against accidental, unauthorized, or unlawful access, disclosure, damage, alteration, loss, or destruction.

Dynatraceは、偶発的、不正もしくは違法なアクセス、開示、損傷、変更、損失または破壊から個人データを保護することを目的とした適切な技術的および組織的措置を実施しており、今後もこれを遵守します。

- 10.2 If Dynatrace becomes aware of any unlawful access to any Customer Personal Data stored on Dynatrace equipment or in a Dynatrace facility, or unauthorized access to such equipment or facilities resulting in loss, disclosure, or alteration of Customer Personal Data (each a “Security Incident”), Dynatrace will notify Customer of the Security Incident without undue delay (provided that such notification may be delayed as required by a law enforcement agency) and take commercially reasonable steps to comply with its obligations under applicable Data Protection Law pertaining to responding to a Security Incident. Dynatrace’s obligation to report or respond to a Security Incident under this Section is not an acknowledgement by Dynatrace of any fault or liability with respect to the Security Incident.

Dynatraceは、Dynatraceの機器またはDynatraceの施設に保存されているお客様の個人データへの不法アクセス、または当該機器または施設への不正アクセスによりお客様の個人データの損失、開示または変更（以下、それぞれ「セキュリティインシデント」）が発生したことを認識した場合、不当な遅延なく（ただし、法執行機関の要求により遅延することがあります）お客様にその旨通知するとともに、セキュリティインシデント対応に関するデータ保護法適用下の義務に従い、商業上妥当な措置を取ります。本条に基づいてセキュリティインシデントを報告または対応するDynatraceの義務をもって、当該セキュリティインシデントに関するいかなる過失または責任もDynatraceが認めたことにはなりません。

- 10.3 **Data Processing Agreement.** To the extent Dynatrace processes any Personal Data on Customer’s behalf that is subject to the Data Protection Law, and the parties have not executed a separate data processing agreement that complies with such Data Protection Law, the Data Processing Agreement located at <https://www.dynatrace.com/company/trust-center/customers/> is incorporated by reference and shall apply.

**データ処理契約。**Dynatraceがお客様のためにデータ保護法の対象となる個人データを処理し、当事者が当該データ保護法に準拠した別のデータ処理契約を締結していない限り、<https://www.dynatrace.com/company/trust-center/customers/>にあるデータ処理契約が参照することにより本契約に組み込まれ、適用されるものとします。

## 11. WARRANTIES.

**保証。**

- 11.1 **Mutual Warranty.** Each party represents, warrants and covenants that: (a) it has the full power and authority to enter into the Agreement and to perform its obligations hereunder, without the need for any consents, approvals or immunities not yet obtained; and (b) its acceptance of and performance under the Agreement will not breach any agreement with any third party or any obligation owed by it to any third party.

**相互保証。**各当事者は、以下の事項を表明し、保証し、かつ誓約する。(a) 本契約を締結し、本契約に基づく義務を履行するための完全な権能および権限を有しており、未だ取得していない同意、承認または免責を必要としないこと、また (b) 本契約の受諾および履行が、第三者との契約または第三者に対して負っている義務に違反しないこと。

- 11.2 **Limited Warranties and Remedies.** The following limited warranties apply only to the extent that Customer has purchased the applicable Dynatrace Offering:

**限定保証と救済措置。**以下の限定保証は、お客様が該当するDynatrace製品およびサービスを購入した範囲にのみ適用されます。

- 11.2.1 **Dynatrace Platform.** Dynatrace warrants that the Dynatrace Platform will operate substantially in compliance with the applicable Documentation during the Term, provided that the purchased items have been properly installed and/or configured, used as described in the Documentation, and have not been modified or added to other than by Dynatrace. If the Dynatrace Platform does not perform as warranted and Customer notifies Dynatrace within thirty (30) days, Dynatrace will undertake at its sole option and as Customer's exclusive remedy, to (a) correct the non-conformance; or (b) replace the non-conforming item, provided that if Dynatrace determines that it is not commercially reasonable or possible to correct or replace a material non-conformity within a reasonable time from receipt of written notice from Customer detailing the warranty claim, the affected subscription will be cancelled and Dynatrace will refund any unused prepaid fees for the affected subscription.

**Dynatraceプラットフォーム。**Dynatraceは、購入した品目が適切にインストールおよび/または設定され、仕様書等に記載されたとおりに使用され、Dynatrace以外変更または追加していないことを条件に、本契約期間中、Dynatraceプラットフォームが該当する仕様書等に実質的に準拠して動作することを保証します。Dynatraceプラットフォームが保証通りに動作せず、お客様が30日以内にDynatraceに通知した場合、Dynatraceは、その単独の選択およびお客様の唯一の救済として、(a) 不適合を修正し、または(b) 不適合品を交換することを約束します。ただし、Dynatraceが、お客様から保証クレームの詳細を記載した書面を受領してから合理的な時間内に、重大な不適合を修正または交換することが商業的に合理的または不可能であると判断した場合、該当するサブスクリプションをキャンセルし、Dynatraceは該当サブスクリプションの未使用分の前払い料金を払い戻します。

- 11.2.2 **Professional Services.** Dynatrace will use commercially reasonable efforts to perform the Professional Services and provide the accompanying Dynatrace Materials according to the specifications, if any, set forth in the relevant Order Form and SOW. If Dynatrace fails to do so and Customer notifies Dynatrace within thirty (30) days of the date the Professional Services were performed, Dynatrace will undertake at its sole option and as Customer's exclusive remedy to (a) re-perform the non-conforming Professional Services; or (b) if Dynatrace determines that re-performance is not commercially reasonable, the affected Professional Services will be cancelled and Dynatrace will refund to Customer any pre-paid fees corresponding to the affected Professional Services.

**専門サービス。**Dynatraceは、関連する注文書およびSOWに記載された仕様（もしあれば）に従い、専門サービスの実施および付随するDynatrace資料の提供に商業的に合理的な努力を行います。Dynatraceがこれを行わず、お客様が専門サービスが実施された日から30日以内にDynatraceに通知した場合、Dynatraceは、独自の選択により、お客様の唯一の救済措置として、(a) 不適合の専門サービスを再実施するか、または(b) 再実施が商業的に合理的でないDynatraceが判断した場合、影響を受ける専門サービスをキャンセルし、Dynatraceは影響を受ける専門サービスに対応する前払い料金をお客様に返金することを約束します。

- 11.3 **WARRANTY DISCLAIMER.** TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, EXCEPT FOR THE EXPRESS WARRANTIES SPECIFIED ABOVE, DYNATRACE DISCLAIMS ALL OTHER WARRANTIES, WHETHER WRITTEN, ORAL, EXPRESS, IMPLIED, OR STATUTORY, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR USE, AND NON-INFRINGEMENT. WITHOUT LIMITING THE FOREGOING, DYNATRACE DOES NOT WARRANT THAT THE DYNATRACE OFFERINGS OR RESULTS OF THE USE THEREOF WILL: (A) OPERATE IN COMBINATION WITH ANY OTHER HARDWARE, SOFTWARE, SYSTEM OR DATA; (B) MEET CUSTOMER'S REQUIREMENTS OR EXPECTATIONS; (C) BE UNINTERRUPTED, ERROR-FREE OR VIRUS-FREE; (D) IDENTIFY, BLOCK, OR REMEDIATE ALL SECURITY VULNERABILITIES, THREATS, OR ATTACKS; OR (E) RENDER THE CUSTOMER ENVIRONMENT INVULNERABLE TO UNAUTHORISED ACCESS AND/OR THIRD-PARTY INTERFERENCE. IN ADDITION, DYNATRACE MAKES NO WARRANTY ABOUT ANY THIRD-PARTY PRODUCTS OR CONTENT.

保証の免責事項。適用される法律が許容する最大限の範囲において、上記に明記された明示的な保証を除き、Dynatraceは、書面、口頭、明示、黙示、法定を問わず、商品性、特定の目的または使用に対する適合性および非侵害性の黙示保証を含むが、これらに限定されない他のすべての保証を放棄します。上記を制限することなく、Dynatraceは、Dynatrace製品およびサービスまたはその使用の結果について、以下を保証するものではありません。(a) 他のハードウェア、ソフトウェア、システムまたはデータと組み合わせて動作すること、(b) お客様の要件または期待を満たすこと、(c) 不断性、エラーフリーまたはウイルスフリーであること、(d) すべてのセキュリティ脆弱性、脅威または攻撃を特定、ブロックまたは是正すること、また (e) 不正アクセスや第三者による妨害に対してお客様の環境を強化すること。また、当社は、第三者の製品またはコンテンツについて、いかなる保証も行いません。

## 12. TERM AND TERMINATION.

契約期間と解除。

- 12.1 **Subscription Agreement.** This Subscription Agreement may be updated from time to time by Dynatrace provided that no update or modification will apply to any Order Form previously executed or agreed to by the parties.

サブスクリプション契約。本サブスクリプション契約は、Dynatraceにより随時更新されることがありますが、更新または修正は、当事者により以前に締結または合意した注文書には適用されません。

- 12.2 **Order Form and SOW.** Each Order Form or SOW begins on its effective date and continues in effect through the end date of the Term or the Service Period thereof. Except as expressly provided under the Agreement, Order Forms and SOWs may not be terminated, cancelled or reduced during the Term or Service Period, payment obligations are non-cancelable, and fees are non-refundable. Each Dynatrace Platform and Support subscription will automatically renew for additional periods equal to the greater of the expiring subscription term or one (1) year unless either party gives the other written notice at least sixty (60) days before the expiration thereof. Notice to Dynatrace should be provided via email to [WW-Renewals-Team@dynatrace.com](mailto:WW-Renewals-Team@dynatrace.com) with a copy to: [legalnotices@dynatrace.com](mailto:legalnotices@dynatrace.com).

注文書とSOW。各注文書またはSOWは、その発効日に始まり、「本契約期間」またはその「サービス期間」の終了日まで効力を有し続けます。本契約で明示的に規定されている場合を除き、注文書およびSOWは、本契約期間またはサービス期間中に解除、キャンセルまたは減額することはできず、支払義務は取消しできず、また料金の返金に応じることができません。各Dynatraceプラットフォームおよびサポートサブスクリプションは、いずれかの当事者がその満了の60日前までに相手方に書面で通知しない限り、満了するサブスクリプション期間または1年のいずれか大きい方の期間、自動的に更新されるものとし、Dynatraceへの通知は、電子メールにて[WW-Renewals-Team@dynatrace.com](mailto:WW-Renewals-Team@dynatrace.com)まで（[legalnotices@dynatrace.com](mailto:legalnotices@dynatrace.com)をCCに入れて）お送りください。

- 12.3 **Termination for Cause.** Either party may terminate any Order Form or SOW incorporating this Subscription Agreement, in whole or in part, for cause: (a) on thirty (30) days' written notice to the other party of a material breach thereof if such breach remains uncured at the expiration of such period (or immediately if the material breach is not capable of being remedied); or (b) immediately upon written notice if the other party becomes the subject of a petition in bankruptcy or any other proceeding relating to insolvency, receivership, liquidation, or an assignment for the benefit of creditors. In addition, Dynatrace may terminate any Order Form or SOW incorporating this Subscription Agreement immediately on written notice in the event: (a) Customer fails to pay any amounts due thereunder, and such failure continues more than ten (10) days after written notice by Dynatrace; or (b) Customer or its Users infringe or misappropriate Dynatrace's Intellectual Property Rights, including without limitation, use of a Dynatrace Offering other than as authorized under the Agreement.

理由による解除。いずれの当事者も、本サブスクリプション契約を組み込んだ注文書またはSOWの全部または一部を、以下の理由がある場合に解除することができます。(a) 重大な違反があった場合に30日前に相手方に書面で通知し、その期間の満了後もその違反が治癒しない場合（または重大な違反を是正することができなかった場合は直ちに）、または (b) 相手方が破産、または倒産、支払不能、破産管財、清算もしくは債権者の利益のための譲渡に関するその他の手続の対象となった場合、直ちに書面で通知をするものとし、また、Dynatraceは、以下の場合、書面で通知することにより、本サブスクリプション契約を組み込んだ注文書またはSOWを直ちに解除することができます。(a) お客様が本契約に基づく支払を怠り、

Dynatraceからの書面による通知後10日以上そのような不払いが継続した場合、あるいは (b) お客様またはそのユーザーがDynatraceの知的財産権を侵害もしくは不正使用した場合（本契約で承認された方法以外の Dynatrace 製品 および サービス の使用を含むが、これに限定されない）。

## 12.4 Effect of Termination or Expiration.

解除または終了の効果。

### 12.4.1 Termination of one Order Form will not terminate any other Order Form or other Agreement.

ある注文書が解除されても、他の注文書または他の契約が解除されることはありません。

### 12.4.2 On termination or expiration of an Order Form, Customer and Users shall immediately cease to use the applicable Dynatrace Offerings. Customer shall either uninstall or destroy all copies of software provided by Dynatrace and certify such in writing to Dynatrace upon request. With respect to any SaaS subscription, Dynatrace will make any remaining Customer Data stored in connection with the SaaS subscription available to Customer in the format in which it is stored for up to thirty (30) days following the effective date of termination or expiration. After such period, unless otherwise stated or legally prohibited, Dynatrace will have no obligation to maintain or provide any Customer Data and may delete all Customer Data in its possession or under its control.

注文書の解除または終了に伴い、お客様およびユーザーは、該当するDynatrace製品およびサービスの使用を直ちに停止するものとします。お客様は、Dynatraceが提供するソフトウェアのすべてのコピーをアンインストールまたは破棄し、Dynatraceの要求に応じて書面にて証明するものとします。SaaSサブスクリプションに関して、Dynatraceは、SaaSサブスクリプションに関連して保存した残りのお客様データを、解除または終了の有効日から最大30日間、保存されているフォーマットでお客様に提供します。当該期間経過後は、別段の定めがない限り、また法的に禁止されていない限り、Dynatraceはお客様データを維持または提供する義務を負わず、保有または管理するすべてのお客様データを削除することができるものとします。

### 12.4.3 If an Order Form or SOW is terminated by Customer for cause in accordance with Section 12.3, Dynatrace will refund Customer any unused prepaid fees for the Dynatrace Offering terminated. If an Order Form or SOW is terminated by Dynatrace for cause in accordance with Section 12.3, Customer will immediately pay Dynatrace any unpaid fees and reasonably incurred expenses covering the remainder of the Term/Service Period of such terminated Dynatrace Offering.

第12.3条に従ってお客様が正当な理由により注文書またはSOWを解除した場合、Dynatraceは、解除されたDynatrace製品およびサービスの未使用前払い料金をお客様に払い戻します。第12.3条に従ってDynatraceが正当な理由により注文書またはSOWを解除した場合、お客様は、解除されたDynatrace製品およびサービスの残りの期間/サービス期間について、未払いの料金および合理的に発生した費用を直ちにDynatraceに支払うものとします。

## 13. DYNATRACE INDEMNITY.

Dynatraceの補償。

### 13.1 IP Claims. Dynatrace, at its expense, will defend Customer and its Affiliates and their respective officers, directors and employees (the “Customer Indemnified Parties”) from and against all actions, proceedings, claims and demands by a third party (a “Third-Party Claim”) alleging that the Dynatrace Offerings received by Customer under the applicable Order Form, as of the delivery date, infringes any copyright or misappropriates any trade secret, and Dynatrace will pay all damages, costs and expenses, including attorneys’ fees and costs (whether by settlement or final award) incurred by the Customer Indemnified Parties directly from any such Third-Party Claim. Together with the mitigation obligations set forth below, this represents Dynatrace’s entire liability, and Customer’s sole and exclusive remedy, for infringement of any intellectual property or proprietary rights by any Dynatrace Offering. Notwithstanding anything to the contrary in the Agreement, the foregoing obligations will not apply with respect to a claim of infringement that arises out of (a) infringing or illegal Customer Data; (b) use of the Dynatrace Offering in combination with any software, hardware, network, technology or system not supplied by Dynatrace where the alleged infringement



relates to such combination; (c) any modification or alteration of the Dynatrace Offering other than by Dynatrace; (d) Customer's continued use of the Dynatrace Offering after Dynatrace notifies Customer to discontinue use because of an infringement claim; (e) use of the Dynatrace Offering other than as authorized under the Agreement or Documentation; or (f) failure to implement an update, upgrade or bug fix that Dynatrace has provided at no charge where such implementation may avoid infringement.

**知的財産に係る申立て。** Dynatraceは、該当する注文書に基づきお客様が受領したDynatrace製品およびサービスが、受領日時時点で、著作権を侵害し、または企業秘密を流用したと主張する第三者によるすべての訴訟、手続き、申立ておよび要求（以下「第三者による申立て」）から、お客様およびその関連会社とそれぞれの役員、取締役および従業員（以下「お客様の被補償当事者」）を自己負担で防御するものとします。Dynatraceは、そのような第三者による申立てからお客様の被補償当事者が直接被った全ての損害、費用および経費（弁護士費用および経費を含む）（和解または最終裁定によるか否かを問わない）を支払うものとします。以下に定める軽減義務とともに、これは、Dynatrace製品およびサービスによる知的財産権または所有権の侵害に対してDynatraceが負う全責任、およびお客様の唯一かつ排他的な救済措置となります。本契約の別段の規定にかかわらず、上記の義務は、以下に起因する侵害の申立てには適用されません。(a) 侵害するまたは違法な顧客データ、(b) Dynatraceが提供しないソフトウェア、ハードウェア、ネットワーク、技術またはシステムとの組み合わせによるDynatrace製品およびサービスの使用（侵害の申立てがかかる組み合わせに関連する場合）、(c) Dynatrace以外が行ったDynatrace製品およびサービスへの修正または変更、(d) Dynatraceが侵害の申立てのために使用を中止するようお客様に通知した後のお客様のDynatrace製品およびサービスの継続使用、(e) 本契約または仕様書等の下で許可されていないDynatrace製品およびサービスの使用、あるいは (f) Dynatraceが無料で提供した、侵害を回避できる可能性があるアップデート、アップグレードまたはバグフィックスを実装しないこと。

- 13.2 **Mitigation.** If any Third-Party Claim which Dynatrace is obligated to defend has occurred, or in Dynatrace's determination, is likely to occur, Dynatrace may, at its option: (a) obtain for Customer the right to continue using the Dynatrace Offering; (b) replace or modify the Dynatrace Offering so that it avoids such claim; or (c) if such remedies are not reasonably available, terminate Customer's license for the infringing Dynatrace Offering and provide Customer with a refund of any unused fees Customer prepaid to Dynatrace for the infringing Dynatrace Offering. If such termination materially affects Dynatrace's ability to meet its remaining obligations under the relevant Order Form then Dynatrace may, at its option and upon written notice, terminate the Order Form, in whole or in part, and refund such other unused fees prepaid to Dynatrace for the terminated Dynatrace Offering.

**軽減。** Dynatraceが防御する義務を負う第三者による申立てが発生した場合、または発生する可能性がある場合、Dynatraceが判断した場合、Dynatraceは、自己の選択により、当該第三者による申立てに以下のように対応することができます。(a) お客様がDynatrace製品およびサービスを継続して使用する権利を取得するか、(b) かかる申立てを回避するためにDynatraceの提供を交換または修正するか、または (c) かかる救済措置が合理的に利用できない場合、侵害しているDynatrace製品およびサービスに関するお客様のライセンスを終了し、お客様が侵害するDynatrace製品およびサービスに対してDynatraceに事前に支払った未使用料金の返金をお客様に行います。当該解除がDynatraceの当該注文書に基づく残りの義務を果たす能力に重大な影響を与える場合、Dynatraceは、自己の選択で、書面で通知することにより、注文書の全部または一部を解除し、解除されたDynatrace製品およびサービスについてDynatraceに事前に支払った当該未使用料金を返金する場合があります。

14. **CUSTOMER INDEMNITY.** Customer will, at its expense, defend Dynatrace, its Affiliates, licensors and their respective officers, directors and employees (the "Dynatrace Indemnified Parties") from and against any and all Third-Party Claims which arise out of or relate to: (a) a claim or threat that the Customer Data infringes, misappropriates or violates any third party's privacy or Intellectual Property Rights; (b) Customer's breach of Section 8 (Customer's Responsibilities); or (c) the occurrence of any of the exclusions (a) through (f) set forth above in Section 13.1 (IP Claims). Customer will pay all damages, fines, costs and expenses, including attorneys' fees and costs (whether by settlement or award of a final judicial judgment) incurred by the Dynatrace Indemnified Parties from any such Third-Party Claim.

**お客様の補償。** お客様は、Dynatrace、その関連会社、ライセンサー、およびそれぞれの役員、取締役および従業員（以下「Dynatraceの被補償当事者」）を、以下に起因または関連するすべての第三者による申立

てから自己の費用で防御するものとします。(a) お客様データが第三者のプライバシーまたは知的財産権を侵害、不正利用または違反するとの申立てまたはその可能性、(b) お客様による第8条（お客様の責任）の違反、または (c) 上記第13.1条（知的財産に係る申立て）に規定する除外事項(a)～(f)のいずれかの事由が生じたこと。お客様は、当該第三者による申立てによりDynatrace被補償当事者が被った全ての損害、罰金、費用および経費（弁護士費用および経費を含む）（和解または最終的な司法判断による裁定によるか否かを問わない）を支払うものとします。

15. **INDEMNIFICATION PROCEDURES.** Either Party's respective indemnification obligations (each an "Indemnifying Party") are conditioned upon: (a) being promptly notified in writing of any Third-Party Claim; (b) having the sole and exclusive right to control the defense and settlement of the Third-Party Claim; and (c) the Dynatrace or Customer Indemnified Parties (as applicable the "Indemnified Party") providing all reasonable assistance (at the Indemnifying Party's expense and reasonable request) in the defense of such Third-Party Claim. In no event will an Indemnified Party settle any claim without the Indemnifying Party's prior written approval. The Indemnified Party may, at its own expense, engage separate counsel to advise it regarding a Third-Party Claim and to participate in the defense of the Third-Party Claim, subject to the Indemnifying Party's right to control the defense and settlement.

補償手続き。いずれかの当事者のそれぞれの補償義務（以下、それぞれを「補償当事者」）の履行は、以下を条件とします。(a) 第三者による申立てについて速やかに書面で通知を受けたこと、(b) 第三者による申立ての防御および和解を管理する単独かつ排他的な権利を有すること、ならびに (c) Dynatraceまたはお客様の被補償当事者（以下、該当する場合、「被補償当事者」）が当該第三者による申立ての防御において（補償当事者の費用および妥当な要求に応じて）すべての妥当な援助を提供すること。いかなる場合も、被補償当事者は、補償当事者の事前の書面による承認なくして、いかなる申立ても解決しないものとします。被補償当事者は、自己の費用で、第三者による申立てに関して助言する別の弁護士を雇用し、第三者による申立ての弁護に参加させることができますが、これには、弁護および和解を進める補償当事者の権利に従います。

16. **LIMITATION OF LIABILITY.**

責任の制限。

- 16.1 EXCEPT FOR CUSTOMER'S PAYMENT OBLIGATIONS, CUSTOMER'S BREACH OF SECTION 8 (CUSTOMER RESPONSIBILITIES), OR EITHER PARTY'S INDEMNITY OBLIGATIONS, THE CUMULATIVE LIABILITY OF EACH PARTY AND ITS AFFILIATES WILL NOT EXCEED THE ANNUAL FEES PAID OR PAYABLE BY CUSTOMER FOR THE APPLICABLE DYNATRACE OFFERING AT THE TIME THE CLAIM ARISES.

お客様の支払義務、お客様の第8条（お客様の責任）違反、またはいずれかの当事者の補償義務を除き、各当事者およびその関連会社の累積責任は、申立てが行われた時点でお客様が該当するDynatrace製品およびサービスに対して支払ったまたは支払うべき年間料金を超えないものとします。

- 16.2 EXCEPT FOR CUSTOMER'S BREACH OF SECTION 8 (CUSTOMER RESPONSIBILITIES) OR EITHER PARTY'S BREACH OF SECTION 9 (CONFIDENTIALITY), NEITHER PARTY WILL BE LIABLE FOR SPECIAL, INDIRECT, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR EXEMPLARY DAMAGES, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO BUSINESS INTERRUPTION, LOST PROFITS, LOSS OF DATA OR COST OF COVER, EVEN IF SUCH PARTY KNEW OR SHOULD HAVE KNOWN OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

お客様による第8条（お客様の責任）の違反またはいずれかの当事者による第9条（守秘義務）の違反を除き、いずれの当事者も、特別的、間接的、付随的、結果的または懲罰的損害（事業の中断、利益の損失、データの損失または付保コストを含むが、これらに限定されない）について、たとえ当該当事者がかかる損害発生の可能性を知っていたか知るべきだったとしても責任を負わないものとします。

- 16.3 THE WAIVERS AND LIMITATIONS IN THIS SECTION 16 APPLY REGARDLESS OF THE FORM OF ACTION OR THEORY OF LIABILITY ASSERTED, WHETHER IN CONTRACT, TORT (INCLUDING NEGLIGENCE), STRICT LIABILITY, PRODUCT LIABILITY, OR ANY OTHER LEGAL OR EQUITABLE THEORY, AND WILL SURVIVE AND APPLY EVEN IF ANY LIMITED REMEDY IN THE AGREEMENT FAILS OF ITS ESSENTIAL PURPOSE.

本第16条の免責および制限は、契約、不法行為（過失を含む）、厳格責任、製造物責任、またはその他の法的もしくは衡平法上の理論であるかどうかにかかわらず、主張された訴訟の形式または責任の理論に関係なく適用され、本契約の限定的救済がその本質的目的を達成できなかった場合でも存続し適用されます。

- 16.4 NEITHER PARTY LIMITS OR EXCLUDES ITS LIABILITY FOR: (A) DEATH OR PERSONAL INJURY CAUSED BY NEGLIGENCE; (B) FRAUDULENT MISREPRESENTATION OR WILLFUL MISCONDUCT; OR (C) ANY OTHER LIABILITY TO THE EXTENT THAT SUCH LIABILITY CANNOT BE EXCLUDED OR LIMITED BY APPLICABLE LAW.

いずれの当事者も、以下の責任を制限または排除することはできません。(a) 過失による死亡または人身傷害、(b) 詐欺的不実表示または故意の違法行為、または (c) 適用法によってかかる責任を除外または制限できない範囲でのその他の責任。

17. **TRIAL USE.** Dynatrace may offer free or trial use of Dynatrace Offerings ("Trial Use") in its sole discretion, Trial Use is governed by this Subscription Agreement. Trial Use is for the sole and exclusive purpose of enabling Customer to evaluate a prospective purchase and shall not be deployed as part of Customer's business processes. At any time, in its sole discretion, Dynatrace may terminate or suspend all or a portion of the Trial Use without prior notice. Certain features, technical support and other support in connection with Trial Use may not be available. If applicable, Customer is solely responsible for exporting Customer Data from the Dynatrace Platform prior to termination or expiration of the Trial Use. All Trial Use is provided "AS IS" and no express or implied warranties shall apply. Dynatrace shall have no liability of any kind with respect to Trial Use unless otherwise required by applicable law, in which case Dynatrace's liability shall not exceed \$1,000.00.

**試用。** Dynatraceは、その単独裁量により、Dynatrace製品およびサービスの無料または試用（以下「試用」）を提供することがあります。試用は、本サブスクリプション契約に準拠します。試用は、お客様の購入検討に供することを唯一かつ排他的な目的としており、お客様のビジネスプロセスの一部として展開してはなりません。Dynatraceは、その単独裁量により、いつでも予告なく試用版の全部または一部を終了または停止することができるものとします。試用版では一部の機能、技術サポートおよびその他のサポートが利用できない場合があります。該当する場合、お客様は、試用期間の終了または満了前にDynatraceプラットフォームからお客様データをエクスポートすることに単独で責任を負うものとします。すべての試用版は「現状有姿」で提供され、明示または黙示の保証は適用されないものとします。Dynatraceは、試用に関していかなる種類の責任も負わないものとします。ただし、適用法によって要求される場合は、Dynatraceの責任は1,000米ドルを超えないものとします。

18. **INDEPENDENT CONTRACTORS.** The parties are independent contractors and will represent themselves accordingly in all regards.

**独立契約者。** 両当事者は独立した契約者であり、すべての点でそれに応じて自社を代表することになります。

19. **FORCE MAJEURE.** Neither party will be liable for delay or default in the performance of their respective obligations, excluding payment obligations, if the delay or default is caused by conditions beyond its reasonable control, including but not limited to, acts of God, war, acts of terrorism (whether actual or threatened), riot or civil unrest, failure of electrical, Internet, co-location or telecommunications service, non-Dynatrace applications, denial of service or similar attacks, acts of civil or military authorities, fire, floods, weather disturbances, volcanic eruption, earthquakes, accidents, strikes or labor actions, epidemics, pandemics, quarantines, or energy crises.

**不可抗力。** いずれの当事者も、それぞれの義務の履行における遅延または不履行が、天災地変、戦争、テロ行為（実際か脅迫かを問わず）、暴動や市民暴動、電気、インターネット、コロケーションまたは通信サービスの障害、Dynatrace以外のアプリケーション、サービス拒否または同様の攻撃、文民または軍事当局の行為、火災、洪水、気象障害、火山噴火、地震、事故、ストライキまたは労働行為、疫病、パンデミック、検疫またはエネルギー危機を含む、が、これらに限定されない、合理的に制御できない状況によって生じた場合、責任を負わないものとします。ただし、支払義務についてはこの限りではありません。

20. **COMPLIANCE WITH LAWS.** Customer shall comply with all laws and regulations applicable to its use of the Dynatrace Offerings. Dynatrace shall comply with all laws and regulations applicable to its provision of the Dynatrace Offerings. Dynatrace is not responsible for compliance with any laws or regulations that apply to Customer or Customer's industry that are not otherwise applicable to Dynatrace (e.g., Dynatrace does not determine whether Customer Data includes information subject to any specific law or regulation).

**法律の遵守。** お客様は、Dynatrace製品およびサービスの使用に適用されるすべての法律および規制を遵守するものとします。Dynatraceは、Dynatrace製品およびサービスを提供することに適用されるすべての法律および規制を遵守するものとします。Dynatraceは、お客様またはお客様の業界に適用されるが、Dynatraceには適用されない法律または規制の遵守について責任を負いません（例えば、Dynatraceは、お客様のデータに特定の法律または規制の対象となる情報が含まれているかどうかを判断しません）。

21. **ASSIGNMENT.** Neither party may transfer or assign the Agreement or any Order Form, in whole or in part, without the other's prior written consent. A transfer or assignment upon a change of control, through a merger, consolidation, reorganization, operation of law or otherwise, will be deemed a transfer or assignment that requires the other party's prior written consent. Notwithstanding the foregoing, Dynatrace may, without Customer's consent assign any Agreement or any Order Form to any of its Affiliates, or to an entity who acquires all or substantially all of its business or assets, or in connection with a change in control of Dynatrace (through merger, consolidation, reorganization, operation of law or otherwise). Any assignment in violation of this Section will be void *ab initio* and of no effect. Subject to the foregoing, the Agreement is binding upon, inures to the benefit of and is enforceable by the parties and their respective successors and assigns.

**譲渡。** いずれの当事者も、相手方の書面による事前の同意なく、本契約または注文書の全部または一部を移転または譲渡することはできません。合併、統合、再編成、法律の適用またはその他による支配権の変更に伴う移転または譲渡は、相手方の書面による事前の同意を必要とする移転または譲渡とみなされるものとします。上記にかかわらず、Dynatraceは、お客様の同意なしに、本契約または注文書をその関連会社、またはその事業もしくは資産のすべてまたは実質的にすべてを取得する事業体に、あるいは（合併、統合、再編成、法律の適用などによる）Dynatraceの支配権の変更に関連して、譲渡することができるものとします。本条に違反した譲渡は、当初から無効であり、いかなる効力も生じません。上記に従うことを条件として、本契約は、両当事者およびその各承継人ならびに譲受人を拘束し、その利益のために効力を生じ、かつ執行できるものとします。

22. **ELECTRONIC COMMUNICATION; NOTICES.** Dynatrace may use electronic means to communicate with Customer related to its performance of obligations under the Agreement, including but not limited to, email, notices posted in portals, online Documentation, in-product chat, and RSS subscriptions to be notified of updates. Customer consents to receive communications in an electronic form and agrees that all communications that Dynatrace provides to Customer electronically constitute a written communication.

**電子的な通信、通知。** Dynatraceは、本契約に基づく義務の履行に関連して、電子的手段（電子メール、ポータルに掲載される通知、オンラインの仕様書等、製品内チャット、更新情報の通知を受けるためのRSS購読を含むが、これらに限定されない）を用いてお客様と連絡を取る可能性があります。お客様は、電子的な形式で連絡を受け取ることに同意し、Dynatraceが電子的にお客様に連絡することにより書面で連絡したことになることに同意します。

Either party may give notice by written communication, sent by first class postage prepaid mail or nationally recognized overnight delivery service, to the other party's address as specified in the Agreement. Customer may send notices to Dynatrace at 1601 Trapelo Road, Suite 116, Waltham, MA 02451, Attention: General Counsel, with a copy to [legalnotices@dynatrace.com](mailto:legalnotices@dynatrace.com). Dynatrace may send notices to Customer at the address set forth at the top of the Order Form. If Dynatrace requires an email address from Customer, Customer is responsible for providing and updating its most current email address for the purpose requested. Either party may change its address for notices under this Section by giving the other party notice of the change in accordance with this Section.

いずれの当事者も、本契約で指定された相手方の住所に、第一種郵便料金前納郵便または全国的に認められた翌日配達サービスにより書面で連絡することで通知を行うことができます。お客様は、Dynatrace（住所：1601 Trapelo Road, Suite 116, Waltham, MA 02451, Attention: General Counsel）に通知を送付することができます。その際、その写しを [legalnotices@dynatrace.com](mailto:legalnotices@dynatrace.com) に送信してください。Dynatrace

は、注文書の上部に記載された住所に宛ててお客様へ通知を送付できるものとします。 Dynatraceがお客様に電子メールアドレスを要求する場合、お客様は要求された目的のために最新の電子メールアドレスを提供し、変更があった際は最新の電子メールアドレスを連絡する責任を負うものとします。いずれの当事者も、本条に基づく通知のための住所を、本条に従って相手方に通知することにより、変更することができます。

23. **CUSTOMER REFERENCE.** Customer agrees that Dynatrace may reference Customer as a Dynatrace customer, subject to Customer's trademark and logo usage guidelines provided by Customer, and that occasionally, after Customer review, Dynatrace may issue a press release and case study.

**お客様の参照。**お客様は、Dynatraceが、お客様が提供する商標およびロゴの使用ガイドラインに従ってお客様をDynatraceの顧客として言及すること、および時折、お客様の確認後、Dynatraceがプレスリリースおよび導入事例を発行することに同意します。

24. **GOVERNING LAW.** The parties agree expressly to the application of the laws of the country where the signing Dynatrace entity has registered its offices to govern, interpret, and enforce all of the parties' respective rights, duties, and obligations arising from, or relating to the Agreement, without regard to conflicts of law principles, and to irrevocably submit to the exclusive jurisdiction of the competent courts where such Dynatrace Affiliate is located, or in the event of multiple offices, where the head office of such Affiliate is located. The parties agree that the 1980 United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods is specifically excluded from application to the Agreement. If any provision of the Agreement is contrary to and in violation of an applicable law, such provision will be considered null and void to the extent that it is contrary to such law, but all other provisions of the Agreement will remain in effect.

**準拠法。**両当事者は、本契約に起因または関連する当事者それぞれの権利、責務および義務のすべてを規定、解釈および執行するために、署名するDynatrace事業体とその事業所を登記している国の法律が適用されることに明示的に同意し、また、当該Dynatrace関連会社が位置する、または複数の事業所の場合は、当該関連会社の本社がある場所を管轄する裁判所の専属管轄に取り消し不能な形で服するものとします。法の抵触の原則は勘案しないものとします。両当事者は、1980年国際物品売買契約に関する国連条約が、本契約への適用から明確に除外されることに同意します。本契約のいずれかの条項が適用法に反し、これに違反する場合、当該条項は、当該法律に反する限りにおいて無効とみなされますが、本契約の他のすべての条項は有効に存続するものとします。

25. **EXPORT CONTROLS.** Customer shall comply with applicable United States, EU and UN export and re-export laws, regulations and requirements ("Trade Laws"). Customer shall not export, re-export, use, or make available any software or service that may be subject to the Trade Laws, to any location, or to or on behalf of any end user, or for any end use, without first obtaining any export license, permit or other approval that may be required and providing notice of such actions to Dynatrace at legalnotices@dynatrace.com. Without limiting the foregoing, Customer shall not export or re-export any software, or use or make available any software or service, subject to the Agreement (a) to any Group E country listed in Supplement No. 1 to Part 740, Title 15, or the Crimea, Donetsk, or Luhansk region of Ukraine; (b) to any party of concern listed at [www.trade.gov/consolidated-screening-list](http://www.trade.gov/consolidated-screening-list), [www.trade.gov/consolidated-screening-list](http://www.trade.gov/consolidated-screening-list), or to any party owned or controlled by any such party of concern; or (c) for any end use related to the development, production or use of nuclear, chemical or biological weapons or missiles. If, at any time during the Term or Service Period, Dynatrace is not permitted, as a result of applicable Trade Laws, sanctions or similar government restrictions, to supply the Dynatrace Offerings to Customer or receive payment from Customer's financial institution or payment processor, Dynatrace may terminate or suspend its performance under the Agreement upon written notice without penalty.

**輸出規制。**お客様は、適用される米国、EUおよび国連の輸出および再輸出に関する法律、規制および要件（以下「貿易法」）を遵守するものとします。お客様は、必要とされる可能性のある輸出ライセンス、許可、その他の承認を最初に取得し、Dynatrace (legalnotices@dynatrace.com) に当該行為を通知することなしに、貿易法の対象となりうるソフトウェアまたはサービスをいかなる場所にも、いかなるエンドユーザーにも、またはエンドユーザーのために、輸出、再輸出、使用、または利用可能にしたりはなりません。上記の有効性を制限することなく、お客様は、本契約に従い、(a) Title 15, Part 740のSupplement No 1に記載されたグループE国やウクライナのクリミア、ドネツクもしくはルハンスク地域、(b)

www.trade.gov/consolidated-screening-list、www.trade.gov/consolidated-screening-list, or に記載された関係当事者、およびかかる関係当事者が所有または管理する当事者、または (c) 核、化学または生物兵器もしくはミサイルの開発、製造または使用に関する最終使用のために、本契約の対象となるいかなるソフトウェアも輸出または再輸出してはならず、またいかなるソフトウェアまたはサービスも使用または利用可能にしてはなりません。本契約期間またはサービス期間中随時、Dynatraceは、適用される貿易法、制裁または同様の政府の制限の結果として、Dynatraceがお客様にDynatrace製品およびサービスを供給すること、またはお客様の金融機関または支払処理者から支払いを受けることが認められない場合、罰則を受けることなしに、書面で通知することにより本契約に基づく履行を終了または停止することができるものとします。

- 26. ANTI-CORRUPTION.** Each party shall maintain its own policies and procedures relating to anti-bribery and anti-corruption to ensure compliance with applicable law, and will enforce them where appropriate; and will promptly report to the other party any request or demand for any undue financial or other advantage of any kind in connection with the performance of the Agreement.

**腐敗防止。**各当事者は、適用法を確実に遵守するために、贈収賄防止および汚職防止に関する独自のポリシーおよび手続を維持し、適切な場合にはこれを実施するものとし、本契約の履行に関連して、いかなる種類の不当な金銭的またはその他の利益を求める要請または要求があった場合には、速やかに相手方に報告するものとします。

- 27. OPEN SOURCE.** “Open Source Software” means any open source, community, or other free code or libraries of any type, including, without limitation, any code which is generally made available on the Internet without charge, such as, for illustrative purposes only, any code licensed under the GNU Affero General Public License (AGPL), GNU General Public License (GPL), GNU Lesser General Public License (LGPL), Mozilla Public License (MPL), Apache License, BSD licenses, or other licenses approved by the Open Source Initiative. Dynatrace maintains an updated list of applicable Open Source Software online. Notwithstanding the foregoing license grants, the Agreement is not meant to modify the terms of any Open Source Software license applicable to the Dynatrace Platform, and in the event of a conflict, the terms of such Open Source Software license will prevail.

**オープンソース。**「オープンソースソフトウェア」とは、オープンソース、コミュニティ、その他のあらゆる種類の無償のコードまたはライブラリをいい、これには、例示列挙することのみを目的として、GNU Affero General Public License (AGPL)、GNU General Public License (GPL)、GNU Lesser General Public License (LGPL)、Mozilla Public License (MPL)、Apache License、BSD licenseで許諾されているコードや、Open Source Initiativeが認めるその他のライセンスに基づき許諾されているコードなど、インターネット上で一般的に無償で入手できるようになっているあらゆるコードが含まれますが、これらに限定されません。Dynatraceは、該当するオープンソースソフトウェアの最新のリストをオンラインで維持します。上記のライセンス付与にかかわらず、本契約はDynatraceプラットフォームに適用されるオープンソースソフトウェアのライセンスの条件を修正するものではなく、矛盾が生じた場合は、当該オープンソースソフトウェアのライセンスの条件が優先されるものとします。

- 28. SURVIVAL.** The following provisions will survive expiration or termination of the Agreement: (a) any payment obligations of Customer hereunder; (b) Section 3.2 (Partners), Section 6 (Ownership and Other Rights), Section 7 (Payment), Section 8 (Customer Responsibilities), Section 9 (Confidentiality), Section 12 (Term and Termination), Sections 13-15 (Indemnity), Section 16 (Limitation of Liability), Section 22 (Electronic Communication; Notices), Section 24 (Governing Law); and (c) any rights or obligations which are stated to, or by their nature will, survive. The expiration or termination of the Agreement does not affect any rights which accrued before the date of expiration or termination.

**存続。**以下の条項は、本契約の期間の終了または解除後も存続します。(a) 本契約に基づくお客様の支払義務、(b) 第3.2条 (パートナー)、第6条 (所有権およびその他の権利)、第7条 (支払い)、第8条 (お客様の責任)、第9条 (守秘義務)、第12条 (本契約期間と終了)、第13～15条 (補償)、第16条 (責任の制限)、第22条 (電子的な通信、通知)、第24条 (準拠法)、ならびに (c) 存続することが明記されているか、その性質上存続するすべての権利または義務。本契約の終了または解除は、終了日または解除日以前に発生した権利には影響を及ぼしません。

29. **MISCELLANEOUS.** The Agreement sets forth the entire agreement and understanding between the parties, and supersedes any other agreements, discussions, proposals, representations or warranties, written or oral, with respect to the subject matter hereof. Any other terms stated in any PO delivered to Dynatrace in connection with an Order Form or invoice thereunder shall have no effect. Each party acknowledges that it has reviewed and accepted the terms of the Agreement and agrees that contractual ambiguities are not to be construed in favor of or against any party based on its role in drafting the Agreement. Performance of any obligation required by a party under the Agreement may be waived only by a written waiver signed by an authorized representative of the other party. Failure or delay by either party in exercising any right or remedy will not constitute a waiver. If any provision of the Agreement is declared invalid, the entire Agreement will not fail on its account, and that provision will be severed, with the balance of the Agreement continuing in full force and effect. The Agreement may only be amended in writing signed by both parties.

雑則。本契約は、当事者間の完全な合意および理解を規定するものであり、本契約の主題事項に関して、書面または口頭によるその他の合意、協議事項、提案、表明または保証を破棄して適用されます。注文書または請求書に関連してDynatraceに交付されたPOに記載された他の条件は、効力を持たないものとします。各当事者は、本契約の条件を検討し、受諾したことを認め、契約上の曖昧さは、本契約の起草における役割に基づき、いかなる当事者にも有利または不利に解釈しないことに同意します。本契約に基づき当事者が要求する義務の履行は、相手方の正式な代表者が署名した権利放棄書によってのみ放棄することができます。いずれかの当事者が権利または救済措置を行使しなかったことまたはその遅延をもって、権利を放棄したことにはなりません。本契約のいずれかの条項が無効とされた場合、本契約全体がその理由で無効となることはなく、当該条項は分離され、本契約の残余の条項は完全に効力を有し続けるものとします。本契約は、両当事者が署名した書面によってのみ変更することができます。